

# Act

## Chapter 21

Modern Hebrew Interlinear  
Reference: Modern Hebrew Bible

- 1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς, ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν,  
כְּאִשֶּׁר -וְ הָיָה לְהִפְלִיג אֹתָנוּ, נִתְפָּרְדוּ -מְ אֹתָם  
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0321](#) [G1473](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#)
- εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῆ δὲ ἑξῆς εἰς τὴν Ῥόδον,  
הִפְלִיגוּ-יָשָׁר הַפְּלִיגוּ בָּאֵנוּ אֶל -הַ תְּהַן קוֹס -בְּ -וְ -וְ הֶבְאָ אֶל -הַ תְּהַן רֹדוֹס  
[G2113](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2972](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1836](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4499](#)
- κακέϊθεν εἰς Πάταρα.  
וּמִשָּׁם אֶל אֶתְרָא  
[G2547](#) [G1519](#) [G3959](#)

פְּטָרָה: אֶל וּמִשָּׁם רֹדוֹס אֶל וּמִמְחַרְת קוֹס אֶל יִשְׂרָה דֶרֶךְ וּנְבוֹא בִּאֲנִיָּה וְנִרְדַּ מֵהֶם נִפְרְדְּנוּ כֹּאשֶׁר וַיְהִי

- 2 καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην, ἐπιβάντες, ἀνήχθημεν.  
-וְ מִצְּאֵנֵנוּ אֶתְהָ אֲנִיָּה עוֹבְרָת אֶל פּוֹיִנִיקְיָה עָלֵינוּ הִפְלִיגוּ  
[G2532](#) [G2147](#) [G4143](#) [G1276](#) [G1519](#) [G5403](#) [G1910](#) [G0321](#)

וְנַעֲבֵר: בַּהּ וְנִרְדַּ פִּינֹקִיָּא אֶל עִבְרַת אֲנִיָּה מִצְּאֵנֵנוּ שֶׁם

- 3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον, ἐπλέομεν  
נִגְרָאָתָהּ -וְ -וְ אֶת- אֶת- קִפְרִיסִין -וְ -וְ עֶזְבֹּנֵנוּ אֹתָהּ לְשִׁמְאֵל הִפְלִיגוּ  
[G0398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2954](#) [G2532](#) [G2641](#) [G0846](#) [G2176](#) [G4126](#)
- εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον. ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν  
אֶל סוּרְיָה -וְ -וְ יִרְדְּנוּ אֶל צוּר שָׁם כִּי -הַ הָאֲנִיָּה הָיְתָה  
[G1519](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G5184](#) [G1566](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1510](#)
- ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.  
פּוֹרְקָת -אֶת- הַמִּשָּׂא  
[G0670](#) [G3588](#) [G1117](#)

הָאֲנִיָּה: מִעֲמֹסַת אֶת יוֹצִיָּאוּ שִׁמְהָ כִּי צוּר אֶל וְנִיַּע סוּרְיָא אֶל וְנַעֲבֵר לְשִׁמְאֵל וְנַעֲזוּבְנָה קִפְרוֹס פְּנֵי אֶת וְנִרְאָ

- 4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητάς, ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ; οἵτινες τῷ  
מִצְּאֵנֵנוּ -וְ -וְ אֶת- הַתְּלָמִידִים שְׁהֵינוּ שָׁם יָמִים שֶׁבַע אִשֶּׁר -לְ  
[G0429](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1961](#) [G0847](#) [G2250](#) [G2033](#) [G3748](#) [G3588](#)
- Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ Πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.  
פְּאוּלוֹס אָמְרוּ -בְּ -הַ רִוְחַ לֹא לְעֹלֹת אֶל יְרוּשָׁלַיִם  
[G3972](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3361](#) [G1910](#) [G1519](#) [G2414](#)

יְרוּשָׁלַיִם: עֹלֹת לְבִלְתִּי הִרוּחַ פִּי עַל פּוּלוֹס אֶל אָמְרוּ וְהֵם יָמִים שֶׁבַע שֶׁם וְנִשְׁבַּ הַתְּלָמִידִים אֶת וְנִמְצָא

5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐξαρτίσαι□ ἡμᾶς τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες, ἐπορευόμεθα,  
 כְּאִשְׁרֵי -וְ הָיָה הַשְּׁלֵמְנוּ אִתָּנוּ אֶת-הַיָּמִים יֵצְאוּ הַלְכְנוּ  
 G3753 G1161 G1096 G1822 G1473 G3588 G2250 G1831 G4198

προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις, ἕως ἕξω τῆς  
 מְלִוִּים אִתָּנוּ כָּלֵם עִם נְשִׁים וְ- יְלָדִים עַד עַד מִחוּץ-לְ- הַ-  
 G4311 G1473 G3956 G4862 G1135 G2532 G5043 G2193 G1854 G3588

πόλεως, καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν, προσευξάμενοι,  
 עִיר וְ- שְׁמֵנוּ אֶת- בְּרַכְיוֹ עַל הַ- הַחוּף הַתְּפִלָּנוּ  
 G4172 G2532 G5087 G3588 G1119 G1909 G3588 G0123 G4336

על ונכרע לעיר מחוץ עד טפם ועם נשיהם עם כלם אתנו וילוו לדרכנו ללכת ונצא האלה הימים לנו מלאת אחרי ויהי ונתפלל: הים חוף על ברכינו

6 ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους. καὶ ἐνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον; ἐκεῖνοι δὲ  
 נִפְרְדְנוּ אֶחֶד-מִזֵּה וְ- עָלִינוּ אֶל הַ- הַאֲנִיָּה הַהֵם וְ-  
 G0782 G0240 G2532 G0305 G1519 G3588 G4143 G1565 G1161

ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.  
 שָׁבוּ אֶל הַ- שְׁלֵמָה  
 G5290 G1519 G3588 G2398

ל ביתו: איש שבו והמה האניה אל ונעל רעהו את איש ונברך

7 Ἡμεῖς δὲ, τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου, κατηντήσαμεν εἰς  
 אֲנִיָּהנוּ וְ- אֶת- הַמָּסַע סִיְמֵנוּ מִ- צוּר הַנְּעֵנוּ אֶל  
 G1473 G1161 G3588 G4144 G1274 G0575 G5184 G2658 G1519

Πτολεμαῖδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφούς, ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ'  
 פְּטוֹלֵמַאִידָא וְ- נִפְרְדְנוּ מִ- הָאֲחִים שְׁהִינוּ יוֹם אֶחָד אֶצְלֵם  
 G4424 G2532 G0782 G3588 G0080 G3306 G2250 G1520 G3844

αὐτοῖς.  
 אִתָּם  
 G0846

אחד: יום אתם ונשב האחים לשלום ונשאל עכו אל מצור ונרד הים דרך את כלינו ואנחנו

8 τῆ δὲ ἐπαύριον, ἐξελθόντες, ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν; καὶ εἰσελθόντες  
 הַ- וְ- הַמַּחֲרָת יֵצְאוּ בָּאוּ אֶל קִיסְרֵיָה וְ- נִכְנְסוּ  
 G3588 G1161 G1887 G1831 G2064 G1519 G2542 G2532 G1525

εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν ἐπτὰ, ἐμείναμεν  
 אֶל הַ- בֵּית פִּילִיפּוֹס הַ- מְבַשֵּׁר הָיָה מִ- הַ- הַשְּׁבָעָה שְׁהִינוּ  
 G1519 G3588 G3624 G5376 G3588 G2099 G1510 G1537 G3588 G2033 G3306

παρ' αὐτῷ.  
 אִתּוֹ  
 G3844 G0846

עמו: ונשב השבעה מן אחד הוא אשר המבשר פילפוס בית אל ונלך קסרין אל ונבא אתו ואשר פולוס נסענו וממחרת

9 τοῦτω δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες, παρθένοι, προφητεῦσαι.  
 לוֹ וְ- הָיוּ בָנוֹת אַרְבַּע בְּתוּלוֹת מְתַנְבְּאוֹת  
 G3778 G1161 G1510 G2364 G5064 G3933 G4395

מתנבאות: בתולות בנות ארבע היו ולו

10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατήλθεν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.

בְּהַשְׁאֲרָנוּ -י יָמִים רַבִּים יָרַד אֶחָד מִ-הַ יְהוּדָה יְהוּדָה  
 G1961 G1161 G2250 G4119 G2718 G5100 G0575 G3588 G2449

προφήτης, ὀνόματι Ἅγαβος;  
 נְבִיא בְשֵׁמוֹ אֲגָבוֹס  
 G4396 G3686 G0013

אגבוס: ושמו מיהודה אחד נביא ירד רבים ימים שם בהיותנו ויהי

11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δῆσας ἑαυτοῦ

-י בָּא אֶל אוֹתָנוּ -י נָשָׂא אֶת-תְּגוּרַת שָׁל-פְּאוּלוֹס אָסַר שָׁל-עַצְמוֹ  
 G2532 G2064 G4314 G1473 G2532 G0142 G3588 G2223 G3588 G3972 G1210 G1438

τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,

-אָתְּ רַגְלָיו וְ-יְדָיו אָמַר כֹּה אוֹמַר הֵ-רִיחַ הַקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ  
 G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G3004 G3592 G3004 G3588 G4151 G3588 G0040

Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη αὐτή, οὕτως δῆσουσιν ἐν Ἱερουσαλήμ

-אָתְּ הָאִישׁ אֲשֶׁר הוּא הֵ-תְגוּרָה הַזֹּאת כָּכָה יִקְשְׁרוּ -בְּ יְרוּשָׁלַיִם  
 G3588 G0435 G3739 G1510 G3588 G2223 G3778 G3779 G1210 G1722 G2419

οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.

הַיְהוּדָיִם הַיְהוּדָיִם וְ-יְמַסְרוּ אֶת-יְדָיו וְאֵת יָדָיו אֶת בּוֹ וַיֹּאסֶר פּוֹלוֹס אוֹר אֶת וַיִּקַּח אֶצְלָנוּ וַיְבֵא הַגּוֹיִם בְּיָדֵי וַיִּסְגְּרוּהוּ הַזֶּה הָאוֹר לּוֹ אֲשֶׁר הָאִישׁ אֶת

12 ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,

כַּאֲשֶׁר -י שָׁמְעָנוּ אֵלֶּה בְּקִשְׁנוּ אֲנַחְנוּ נָם -י הַ-הַמְּקוֹמִיִּים  
 G5613 G1161 G0191 G3778 G3870 G1473 G5037 G2532 G3588 G1786

τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ.

יְרוּשָׁלַיִם: יַעֲלֶה לֹא אֲשֶׁר הַמְּקוֹם וְאֲנֵשִׁי אֲנַחְנוּ מִמֶּנּוּ וְנִבְקַשׁ זֹאת אֶת שָׁמְעָנוּ כַּאֲשֶׁר וַיְהִי

13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε, κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου

אָז עָנָה הֵ-פְּאוּלוֹס מָה עוֹשִׂים-אֲתֶם בּוֹכִים וְ-י שׁוֹבְרִים שְׁלִי  
 G5119 G0611 G3588 G3972 G5101 G4160 G2799 G2532 G4919 G1473

τὴν καρδίαν? ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς

-אָתְּ הַלֵּב אֲנִי כִי לֹא רַק מוֹת לְהֵאָסֵר אֲלֵא נָם לְמוֹת -בְּ יְרוּשָׁלַיִם  
 G3588 G2588 G1473 G1063 G3756 G3440 G1210 G0235 G2532 G0599 G1519

Ἱερουσαλήμ, ἐτοίμως ἔχω, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

יְרוּשָׁלַיִם מוֹכֵן אֲנִי בְּעַד הַ-שֵׁם שָׁל-הַאֲדוֹן יֵשׁוּעַ הַאֲדוֹן  
 G2419 G2093 G2192 G5228 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

ישוע שם על בירושלים למות גם כי להאסר לבד לא אנכי נכון כי לבבי ותשברו תבכו אשר לכם מה ויאמר פולוס ויען הארון:

14 μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἠσυχάσαμεν, εἰπόντες, Τοῦ Κυρίου τὸ θέλημα

לֹא נִשְׁמַע וְ-י שָׁלוֹ שָׁקֵטָנוּ אֲמַרְנוּ שָׁל-הַאֲדוֹן הַאֲדוֹן הַתְּלֵמָה  
 G3361 G3982 G1161 G0846 G2270 G3004 G3588 G2962 G3588 G2307

γινέσθω.

יַעֲשֶׂה  
 G1096

יעשה: יהוה רצון לאמר מנמו ונרף שמע אבה ולא

15 Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας, ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα.  
אָחֲרַי -וְ -הַ יָמִים הָאֵלֶּה הִכְנֹו עָלֵינוּ אֶל יְרוּשָׁלַיִם  
G3326 G1161 G3588 G2250 G3778 G0643 G0305 G1519 G2414

ירושלים: ונעל כלינו את נשאנו האלה הימים ואחרי

16 συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ἡλκῶ  
הִלְכוּ -וְ גַם -מִ-הַתְּלִמִידִים מִ-קֵיסָרְיָה עִמָּנוּ לָנוּ הַדּוֹבִילִים אֶצְלוֹ  
G4905 G1161 G2532 G3588 G3101 G0575 G2542 G4862 G1473 G0071 G3844  
ὧ̅ ξενισθῶμεν, Μνάσωνί τινι, Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῆ.  
אֲשֶׁר נִתְאַרְתָּ מְנָאסוֹן אֶחָד קַפְרִיטִי קָרִים תְּלִמִיד  
G3739 G3579 G3416 G5100 G2953 G0744 G3101

ישן: תלמיד והוא מנסון ושמו כתי איש בבית ללון אתנו ויבאו מקסרין תלמידים גם אתנו וילכו

17 Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς, Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ  
בְּהִנְיָעֵנוּ -וְ שָׁלְנוּ אֶל יְרוּשָׁלַיִם בְּשִׂמְחָה קָבְלוּ אוֹתָנוּ -הַ  
G1096 G1161 G1473 G1519 G2414 G0780 G0588 G1473 G3588

ἀδελφοί.  
הָאֲחִים  
G0080

בשמחה: האחים אתנו ויקבלו ירושלים כבאנו ויהי

18 τῆ δὲ ἐπιούσῃ, εἰσῆει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες  
-בְּ-וְ הַמְּקָרָת שָׁלְנוּ נִכְנַס -הַ פָּאוּלוֹס עִמָּנוּ לָנוּ אֶל יַעֲקֹב כָּל  
G3588 G1161 G1966 G1524 G3588 G3972 G4862 G1473 G4314 G2385 G3956  
τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.  
גַם בָּאוּ -הַ הַזְקֵנִים  
G5037 G3854 G3588 G4245

הזקנים: כל שמה ויבאו יעקב אל עמנו פולוס נכנס היום וממחרת

19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο, καθ' ἓν ἕκαστον, ὧν ἐποίησεν ὁ  
-וְ נִפְרַד אוֹתָם סִפֵּר -בְּ-אֶחָד אֶחָד כָּל-אֶחָד אֲשֶׁר עָשָׂה -הַ  
G2532 G0782 G0846 G1834 G2596 G1520 G1538 G3739 G4160 G3588  
Θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν, διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.  
אֱלֹהִים בְּ-הַ-הַגּוֹיִם בְּ-הַ-שְׁרוּת שָׁלוֹ  
G2316 G1722 G3588 G1484 G1223 G3588 G1248 G0846

בשרותו: לגוים האלהים עשה אשר את לאחת אחת ויספר לשלום וישאלם

20 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ἐδόξαζον τὸν Θεόν. εἶπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς,  
-הַ -וְ שָׁמְעוּ פָּאָרוּ -אֶת-הָאֱלֹהִים אָמְרוּ גַם לוֹ רוֹאֵה-אֶתָּה  
G3588 G1161 G0191 G1392 G3588 G2316 G3004 G5037 G0846 G2334

ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων, καὶ  
אָחִי כַמָּה רַבּוֹתָיִם הֵם בְּ-הַ-הַיְהוּדִים מִ-הַמְּאֲמִינִים -וְ  
G0080 G4214 G3461 G1510 G1722 G3588 G2453 G3588 G4100 G2532

πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν.  
כָּלֵם זְהֻלָּוִים הֵם הַתּוֹרָה שָׁל-  
G3956 G2207 G3588 G3551 G5225

לתורה: מקנאים וכלם להאמין באו יהודים רבבות כמה אחינו ראה הנך אליו ויאמרו האלהים את ויהללו וישמעו

21 κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις, ἀπὸ Μωϋσέως,  
 שְׁמָעוּ-עֲלֵיךְ -יְ עַל אִי־דוֹתֶיךָ כִּי שָׁמַר מִלְמַד-אֶתָּה -מִ מֹשֶׁה  
[G2727](#) [G1161](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0646](#) [G1321](#) [G0575](#) [G3475](#)

τούς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ  
 -אֶת- בְּ- הַ- הַגּוֹיִם כָּל הַיְהוּדִים אֹמֵר לֹא לְמוֹל אוֹתָם -אֶת-  
[G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3956](#) [G2453](#) [G3004](#) [G3361](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3588](#)

τέκνα, μηδὲ τοῖς ἕθεσιν περιπατεῖν.  
 הַיְלָדִים וְלֹא בְ- הַמִּצְוֹת לְהֵלֵךְ  
[G5043](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1485](#) [G4043](#)

בניהם את למול עליהם אין כי באמרך ממשח לסוד הגוים בקרב אשר היהודים כל את תלמד כי שמועה עליך שמעו והם  
 התורה: בחקות וללכת

22 τί οὖν ἐστίν? πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.  
 מָה אַפוא הוּא בְּנִדְאִי יִשְׁמְעוּ כִּי בָאתָ  
[G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3843](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2064](#)

באת: כי ישמעו כי העם המון יאסף האסף הנה לעשות מה ועתה

23 τοῦτο οὖν ποιήσον ὃ σοι λέγομεν. εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες, εὐχὴν  
 זֹאת אַפוא עֲשֵׂה אֲשֶׁר לְךָ אֹמְרִים יֵשׁ לָנוּ אַנְשִׁים אַרְבָּעָה נְדָר  
[G3778](#) [G3767](#) [G4160](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0435](#) [G5064](#) [G2171](#)

ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν.  
 נושאים עַל עַצְמָם  
[G2192](#) [G1909](#) [G1438](#)

אליך: נאמר אשר אפוא זאת עשה לכן

24 τούτους παραλαβὼν, ἀγνίσθητι σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς, ἵνα  
 אֵלֶּה קַב הַטְהַר עִמָּהּ -יְ הוֹצֵא עֲלֵיהֶם עַל אוֹתָם לְמַעַן  
[G3778](#) [G3880](#) [G0048](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1159](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2443](#)

ξυρήσονται τὴν κεφαλὴν; καὶ γινώσκονται πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται, περὶ  
 יִגְלְחוּ -אֶת- הַרֵאשׁ -יְ יִדְעוּ כָּל כִּי אֲשֶׁר שְׁמָעוּ-עֲלֵיךְ עַל  
[G3587](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3754](#) [G3739](#) [G2727](#) [G4012](#)

σοῦ οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς, φυλάσσων τὸν νόμον.  
 אִי־דוֹתֶיךָ אֵין-כְּלוּם הוּא אֵלֶּה הוֹלֵךְ גַּם אֶתָּה שׁוֹמֵר אֶת- הַתּוֹרָה  
[G4771](#) [G3762](#) [G1510](#) [G0235](#) [G4748](#) [G2532](#) [G0846](#) [G5442](#) [G3588](#) [G3551](#)

ראשם את יגלחו אשר למען בעדם ההוצאות ושלם אתם והטהר לך קח אתם עליהם נדר אשר אנשים ארבעה אתנו יש הנה  
 התורה: בחקות מתהלך בעצמך אתה וכי עליך שמעו שוא שמועת כי כלם וידעו

25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἔθνῶν, ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν, κρίναντες  
 עַל -יְ הַ- הַמֵּאֲמִינִים מִ-הַגּוֹיִם אַנְחָנוּ שְׁלַחְנוּ הַחֲלֹטִי  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1484](#) [G1473](#) [G1989](#) [G2919](#)

φυλάσσεσθαι αὐτούς, τό τε εἰδωλόθυτον, καὶ αἷμα, καὶ πνικτὸν, καὶ  
 לְשׁמֹר-אֶת-עַצְמָם אוֹתָם אֶת- גַּם מֵאֲכַל-זָבַח -יְ דָם -יְ הַנֶּחֱקָק -יְ  
[G5442](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#)

πορνείαν.  
 זְנוּת  
[G4202](#)

הנחנק ומבשר הדם ומן אלילים מזבחי להשמר רק מאלה דבר ישמרו לא אשר וגזרנו כתבנו בגוים המאמינים דבר ועל  
 הזנות: ומן

26 τότε ό Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῆ ἐχομένη ἡμέρα, σὺν αὐτοῖς  
 אז -ה פאולוס, לקח את-ה האנשים ב-ה הקא יום עם אותם  
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3880](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2250](#) [G4862](#) [G0846](#)

ἀγνισθεῖς, εἰσήει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν  
 הטהרה הטהרה אל -ה המקדש מודיע מדיע הטהרה הטהרה הטהרה  
[G0048](#) [G1524](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1229](#) [G3588](#) [G1604](#) [G3588](#) [G2250](#)

τοῦ ἀγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἐνόσ ἐκάστου αὐτῶν ἡ  
 -של הטהרה עד אשר הוקרב בעד אהד קל-אהד מהם ה-ה  
[G3588](#) [G0049](#) [G2193](#) [G3739](#) [G4374](#) [G5228](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#) [G3588](#)

προσφορά.

קרבן  
[G4376](#)

מהם: אחד כל קרבן הקרב כי עד שהרתם ימי מלאו כי ויגד המקדש אל בא וממחרת אתם ויטהר האנשים את פולוס ויקן

27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἰ ἐπτά ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας  
 כאשר -ו עמדו ה-ה שבעת הימי להשלם ה-ה מ-ה ה-ה אסיה  
[G5613](#) [G1161](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2250](#) [G4931](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0773](#)

Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον, καὶ  
 היהודים ראו אותו ב-ה ה-ה המקדש הסיתו את-כל ה-ה ההמון ו-ה  
[G2453](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4797](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#)

ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας,  
 שלחו על אותו את-ה ידיהם  
[G1911](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

את בו וישלחו ההמון כל את ויעוררו במקדש אתו ראו מאסיה אשר והיהודים לכלות הימים שבעת קרבו כאשר ויהי ידיהם:

28 κράζοντες, ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε! οὗτός ἐστιν ό ἄνθρωπος ό,  
 צועקים אנשים ישראלים הצילו זה הוא ה-ה אדם ה-ה  
[G2896](#) [G0435](#) [G2475](#) [G0997](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#)

κατὰ τοῦ λαοῦ, καὶ τοῦ νόμου, καὶ τοῦ τόπου τούτου. πάντα πανταχῆ  
 נגד ה-ה עם ו-ה ה-ה הורה ו-ה ה-ה המקום הזה ה-ה את-כל במקום  
[G2596](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3837](#)

διδάσκων; ἔτι τε καὶ Ἑλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν, καὶ κεκοίνωκεν  
 מלמד עוד גם ו-ה יונים הביא אל ה-ה המקדש ו-ה חלל  
[G1321](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2840](#)

τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.  
 את-ה הקדוש המקום הזה  
[G3588](#) [G0040](#) [G5117](#) [G3778](#)

ועל התורה ועל הזה העם על סרה הארץ בכל אשר אדם כל את המלמד האיש הוא זה עזרו ישראל אנשי לאמר ויצעקו הזה: הקדוש המקום את ויחלל יונים אנשים המקדש אל הביא וגם הזה המקום

29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῆ πόλει σὺν αὐτῷ,  
 היו כי ראו-לפני-כן טרופימוס ה-ה האפסי ב-ה ה-ה העיר עם אותו  
[G1510](#) [G1063](#) [G4308](#) [G5161](#) [G3588](#) [G2180](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4862](#) [G0846](#)

ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν ό Παῦλος.  
 אשר חשבו כי אל ה-ה המקדש הביא ה-ה פאולוס  
[G3739](#) [G3543](#) [G3754](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1521](#) [G3588](#) [G3972](#)

המקדש: אל אתו הביא פולוס כי ויחשבו אתו בעיר האפסי טרופימוס את ראים היו כי

30	ἐκινήθη	τε	ἡ	πόλις	ὅλη,	καὶ	ἐγένετο	συνδρομή	τοῦ	λαοῦ.	καὶ
	נִדְעָה	גַּם	-הַ	עִיר	כֻּלָּהּ,	-וְ	הִיְתָה	מְרוּצָת	-שֶׁל-	הָעָם	-וְ
	<a href="#">G2795</a>	<a href="#">G5037</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>	<a href="#">G3650</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G4890</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2992</a>	<a href="#">G2532</a>
	ἐπιλαβόμενοι	τοῦ	Παύλου,	εἶλκον	αὐτὸν	ἔξω	τοῦ	ἱεροῦ,	καὶ	εὐθέως	
	תְּפָשׁוּ	-אֶת-	פְּאֹלוֹס	סָקְבוּ	אוֹתוֹ	לְ-הַחוּצָה-	-הַ	הַמִּקְדָּשׁ	-וְ	מִיָּד	
	<a href="#">G1949</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3972</a>	<a href="#">G1670</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1854</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2411</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2112</a>	
	ἐκλείσθησαν	αἱ	θύραι.								
	נִסְגְּרוּ	-הַ	דְּלָתוֹת								
	<a href="#">G2808</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2374</a>								

הדלתות:סגרו ופתאם למקדש מחוץ אל וימשכהו פולוס את ויאחזו ויקבץ העם וירץ העיר כל ותמה

31	Ζητούντων	τε	αὐτὸν	ἀποκτεῖναι,	ἀνέβη	φάσις	τῷ	χιλιάρχῳ	τῆς	σπείρης,
	בְּבַקְשׁוֹ	גַּם	אוֹתוֹ	לְהַרְגוֹ	עָלָה	יְדִיעָה	-לְ	שַׂר-הַמַּאֲחָה	-שֶׁל-	הַגְּדוּד
	<a href="#">G2212</a>	<a href="#">G5037</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0615</a>	<a href="#">G0305</a>	<a href="#">G5334</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5506</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4686</a>
	ὅτι	ὅλη	συνχύννεται	Ἱερουσαλήμ;						
	כִּי	כָּל	נִבְלָלָהּ	יְרוּשָׁלַיִם;						
	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3650</a>	<a href="#">G4797</a>	<a href="#">G2419</a>						

נבוכה:ירושלים כל כי הגדוד של האלף שר אל באה והשמועה להמיתו מבקשים והמה

32	ὄς	ἐξαυτῆς,	παραλαβὼν	στρατιώτας	καὶ	ἑκατοντάρχας,	κατέδραμεν	ἐπ'		
	אֲשֶׁר	מִיָּד	לָקַח	חַיִּלִּים	-וְ	שָׂרֵי-מֵאוֹת	רָץ	עַל		
	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G1824</a>	<a href="#">G3880</a>	<a href="#">G4757</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1543</a>	<a href="#">G2701</a>	<a href="#">G1909</a>		
	αὐτούς.	οἱ	δὲ	ιδόντες	τὸν	χιλιάρχον	καὶ	τοὺς	στρατιώτας,	ἐπαύσαντο
	אוֹתָם	-הַ	-וְ	רָאוּ	-אֶת-	שַׂר-הַמַּאֲחָה	-וְ	-אֶת-	הַחַיִּלִּים	הַדְּלוֹ
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5506</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4757</a>	<a href="#">G3973</a>
	τύπτοντες	τὸν	Παῦλον.							
	מַכִּים	-אֶת-	פְּאֹלוֹס							
	<a href="#">G5180</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3972</a>							

פולוס:את מהכות ויחדלו הצבא אנשי ואת האלף שר את כראותם ויהי אליהם וירץ מאות ושרי צבא אנשי אתו ויקח וימה

33	τότε	ἐγγίσας,	ὁ	χιλιάρχος	ἐπελάβετο	αὐτοῦ,	καὶ	ἐκέλευσεν	δεθῆναι	
	אָז	נִגַּשׁ	-הַ	שַׂר-הַמַּאֲחָה	תִּפְשׂוּ	אוֹתוֹ,	-וְ	צִוָּה	לְהֵאָסֵר	
	<a href="#">G5119</a>	<a href="#">G1448</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5506</a>	<a href="#">G1949</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2753</a>	<a href="#">G1210</a>	
	άλύσει	δυσί,	καὶ	ἐπυσθάνετο	τίς	εἶη,	καὶ	τί	ἐστὶν	πεποιηκώς.
	תִּשְׁלַח אֹתוֹ	שְׁתֵּים	-וְ	שָׁאַל	מִי	יְהִיָּהּ	-וְ	מָה	הוּא	עָשָׂה
	<a href="#">G0254</a>	<a href="#">G1417</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4441</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G4160</a>

עשה:ומה זה הוא מי וישאל בנחשתים לאסרו ויצו בו ויחזק האלף שר ויגש

34	ἄλλοι	δὲ,	ἄλλο	τι,	ἐπεφώνουν	ἐν	τῷ	ὄχλῳ.	μὴ	δυναμένου	δὲ
	אֲחֵרִים	-וְ	אֲחֵר	דְּבָר	קָרְאוּ	-בְ	-הַ	הַקְּהָמוֹן	לֹא	יָכוֹל	-וְ
	<a href="#">G0243</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0243</a>	<a href="#">G5100</a>	<a href="#">G2019</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3793</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G1410</a>	<a href="#">G1161</a>
	αὐτοῦ	γνώναι	τὸ	ἀσφαλές	διὰ	τὸν	θόρυβον,	ἐκέλευσεν	ἄγεσθαι	αὐτὸν	εἰς
	שְׁלוֹ	לְדַעַת	-הַ	הַנְּדָאִי	בְּגִלָּל	-הַ	הַמְהוּמָה	צִוָּה	לְהוֹבִיל	אוֹתוֹ	אֶל
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1097</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0804</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2351</a>	<a href="#">G2753</a>	<a href="#">G0071</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1519</a>
	τὴν	παρεμβολήν.									
	-הַ	הַמְּבִנָּה									
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3925</a>									

המצד:אל להוליכו ויצו השאון מרב נכון אל מאומה לדעת יכל ולא בכה ואלה בכה אלה העם מן ויענו

35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βασιτάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ  
 כְּאִשׁוֹ -וְ הָיָה עַל -הַ הַמַּדְרָגוֹת קָרָה לְהַנְשֵׂא אוֹתוֹ עַל-יְדֵי  
[G3753](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0304](#) [G4819](#) [G0941](#) [G0846](#) [G5259](#)

τῶν στρατιωτῶν, διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου.  
 -הַ הַחַיִּלִּים בְּגִלְגַּל -הַ הָאֲלֻמוֹת שָׁל-שָׁל הַחֲמוֹן  
[G3588](#) [G4757](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G3793](#)

העם: חמת מפני הצבא אנשי וישארו המעלות עד כבואו ויהי

36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ, κράζοντες, Αἶρε αὐτόν.  
 הָלַךְ כִּי -הַ הַמִּוֹן שָׁל-שָׁל הָעָם צוֹעֲקִים קָח אוֹתוֹ  
[G0190](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2896](#) [G0142](#) [G0846](#)

אתו: הסר ואמרים צעקים והם אחריו הלך רב עם כי

37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν, ὁ Παῦλος λέγει τῷ  
 עֲמַד גַּם לְהוֹכִיל אֵל -הַ הַמְחַנֶּה -הַ פְּאוּלוֹס אֹמֵר לְ-  
[G3195](#) [G5037](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3004](#) [G3588](#)

χιλιάρχῳ, εἰ ἔξεστίν μοι, εἰπέτιν τι πρὸς σέ? ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ  
 שׂר-הַמְאַחַ אִם מְתָר לִי לֹמֵר דָּבָר אֵל אֵלֶיךָ -הַ -וְ -וְ אָמַר יְהוֹנָתָן  
[G5506](#) [G1487](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3004](#) [G5100](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G1676](#)

γινώσκεις?  
 יוֹדֵעַ-אַתָּה  
[G1097](#)

יונית: הידעת ויאמר דבר אליך לדבר לי התניח האלה שר אל אמר המצד אל להאסר פולוס הקריב וכאשר

38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος, ὁ πρὸς τούτων τῶν ἡμερῶν,  
 הֲלֹא אַפְּוֹ אַתָּה הוּא -הַ הַמִּצְרִי -הַ לְפָנַי הַיָּמִים -הַ הָאֵלֶּה  
[G3756](#) [G0686](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0124](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχίλιους ἄνδρας τῶν  
 עוֹרָר -וְ הוֹצִיא אֵל -הַ הַמַּדְרָגָה אֶת-אֶת אַרְבַּעַת-אַלְפִים אַנְשִׁים -הַ  
[G0387](#) [G2532](#) [G1806](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G5070](#) [G0435](#) [G3588](#)

σικαρίων?  
 הַסְקָרִים  
[G4607](#)

דמים: אנשי אלפים ארבעת המדברה והוציא מרד העיר האלה הימים לפני אשר המצרי איך האם

39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μὲν εἶμι Ἰουδαῖος Ταρσεύς, τῆς  
 אָמַר -וְ -הַ -הַ פְּאוּלוֹס אֲנִי אָדָם אֲנִי יְהוּדִי טַרְסִי שָׁל-  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1473](#) [G0444](#) [G3303](#) [G1510](#) [G2453](#) [G5018](#) [G3588](#)

Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης. δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψόν μοι  
 קִילִיקִיָּה לֹא אִשְׁמוֹת עִיר אֲרָחָה מְבַקֵּשׁ-אֲנִי -וְ מִמְךָ הַרְשָׁה-לִי לֹו  
[G2791](#) [G3756](#) [G0767](#) [G4172](#) [G4177](#) [G1189](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2010](#) [G1473](#)

λαλήσαι πρὸς τὸν λαόν.  
 לְדַבֵּר אֵל -הַ הָעָם  
[G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#)

העם: אל לדבר לי הניחה מאתך אשאלה ועתה שם בלי איננה אשר קיליקיא עיר בן מטרסוס אנכי יהודי איש פולוס ויאמר

40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος, ἐστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν  
הַרְשָׁה -יְ שְׁלוֹ -הַ פְּאוּלוֹס עָמַד עַל -הַ הַמַּדְרָגוֹת  
[G2010](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0304](#)

κατέσεισεν τῆ χειρὶ τῷ λαῷ; πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης, προσεφώνησεν  
הַנִּיף -בְּ יָדוֹ לְ- עַם רַבָּה -יְ הַמָּמָה הַיְתָה קָרָא  
[G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4183](#) [G1161](#) [G4602](#) [G1096](#) [G4377](#)

τῆ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ, λέγων,  
-בְּ הָעִבְרִית לְשׁוֹן אֹמַר  
[G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G3004](#)

| ויאמר: עברית בלשון וידבר רבה דממה ותהי העם אל ידו הניף המעלות על פולוס ויעמד לו וינח